

即時發佈

2015年8月7日

日本藝術組合 Chim↑Pom 首次把香港納入其全球性藝術創作項目
由南豐六廠誠意邀請



Chim↑Pom, *It's the wall world* (2014-2015)

Installation view: "by the mountain path," White Rainbow, London, 2015

Courtesy of the artist and White Rainbow, London

香港 (2015年8月8日) - 以東京為基地的前衛藝術組合 Chim↑Pom 是日本當代藝術界的先鋒，組合最近受南豐紗廠保育項目旗下的南豐六廠邀請，在香港首次進行 *It's the wall world* 創作，並邀請傳媒於2015年8月12日於南豐六廠共同見證。

It's the wall world 是 Chim↑Pom 的一項持續創作的裝置藝術項目，於2014年孟加拉亞洲藝術雙年展中展開，原意是回應2011年日本東北地震和海嘯造成的損害，作品包括錄像以及從全球不同角落累積的藝術作品。

Chim↑Pom 在創作 *It's the wall world* 的過程中，從不同的畫廊牆身切出拼圖形狀，以之交換從「真實世界」（非畫廊空間）牆身切除的同等拼圖。這些「真實空間」

包括達卡的製衣廠、倫敦的舊衣店、廣島的兒童藝術區、德累斯頓屠場等。這次受南豐六廠邀請，Chim↑Pom 將於前身為紡織廠的南豐六廠切出牆身，不單記錄香港獨有的歷史，亦肯定紡織業在香港歷史發展上的重要性。Chim↑Pom 切出的拼圖形牆身將會納入 *It's the wall world* 系列中。是次創作跟南豐紗廠保育項目理念不謀而合 - 一方面保留城市獨有的文化特徵，一方面賦予它新的意義和故事。

從南豐六廠切出的拼圖將會連同在世界各地收集的其他拼圖塊，於倫敦薩奇畫廊 2015 年九月開幕的 Chim↑Pom 個展中展出。展覽將展示以這些拼圖組成的大型裝置，透過把不同的文化景象共冶一爐，促成跨文化對話。南豐六廠的拼圖塊將於這個包含全球歷史、回憶、根源的論述中，代表香港佔一席位。隨著 Chim↑Pom 的每一次創作，作品的總數量將不斷增加，為整個系列添上不同層次的解釋，造就一個完整的文化時序。

創作同時，藝術家跟南豐紗廠的本地工作人員的交流過程將被製成錄像，成為作品的一部分。這次創作為南豐六廠於 2015 年 12 月的開幕前奏展開序幕。

完

Chim↑Pom 和李安琪（南豐六廠總監）接受訪問，歡迎預約。Chim↑Pom 成員岡田將孝 (Masataka Okada) 及稻岡求 (Motomu Inaoka) 將會代表組合成員於南豐六廠進行創作。

傳媒預覽

2015 年 8 月 12 日 (三)

2 - 3 PM

荃灣白田壩街 41-47 號

Chim↑Pom 會介紹 *It's the wall world* 項目，並即場進行創作。媒體將能夠見證整個從牆身切出拼圖塊的創作過程。

傳媒查詢

CdD.

Stephanie Poon / Mona Chu

+852 6209 7957 / +852 9276 5601

stephanie@cdd.com.hk / mona@cdd.com.hk

編輯垂注:

有關南豐六廠

南豐六廠是一個非謀利藝術空間，成立於 2015 年，主要專注紡織藝術。空間旨在支持獨立創意項目，促進跨文化交流及探討紡織藝術的發展。通過進行互動性項目，南豐六廠希望誘發各界的好奇心，為社區帶來新經歷和知識。

歷史、文化及荃灣

南豐六廠是南豐集團紡織傳奇的延續，是香港紡織業文化和經濟歷史的重要一環。南豐紗廠（包括南豐六廠）正在南豐集團 50 年代的起源地荃灣進行一系列文化保育計劃。透過成立南豐六廠，集團希望提升社區對文化藝術的了解和參與，促進不同文化背景的交流對話，向國際社會展示香港的文化傳奇。

有關 Chim↑Pom

Chim↑Pom 是一個以東京為基地的藝術組織，由 Ellie, 卯城龍太 (Ryuta Ushiro)、林靖高 (Yasutaka Hayashi)、岡田將孝 (Masataka Okada)、水野俊紀 (Toshinori Mizuno)、稻岡求 (Motomu Inaoka) 於 2005 年創立，當時所有成員均是二十出頭的少年。他們被譽為當代日本藝術界先鋒，以錄像為主要媒介，創作包含表演、裝置、策展和各類活動。

Chim↑Pom 回應他們面對的「現實」，創作經常介入他們身處的社會，帶有社會信息。他們的創作遍佈世界，最近的展覽包括德國萊比錫 Halle 14 的“Das Hybris Projekt”；英國倫敦 White Rainbow 的“by the mountain path”；日本東京歌劇城畫廊的“Takahashi Collection: Mirror Neuron”；香港藝術中心第三屆收藏家當代藝術藏品展；以及 2015 年新加坡藝術科學博物館的《英國保誠新加坡之眼》。他們的作品被多個世界級藝術機構收藏，包括日本東京森美術館 (Mori Art Museum)；美國紐約亞洲協會美術館 (Asia Society Museum)；澳洲昆士蘭畫廊 (Queensland Art Gallery)。Chim↑Pom 亦獲得 2015 英國保誠當代藝術獎最佳新晉藝術家獎，並獲邀於 2015 年 9 月於倫敦薩奇畫廊舉行展覽。



Portrait of Chim↑Pom, Photo Credit Leslie Kee
Members (from left to right): Masataka Okada, Ellie, Yasutaka Hayashi, Ryuta Ushiro, Toshinori Mizuno, Motomu Inaoka